

ÖZGEÇMİŞ

Yrd. Doç. Dr. A. Selin ERKUL YAĞCI

E-mail: selinerkulyagci@gmail.com

<u>ÖĞRENİM DURUMU:</u>	
Lisans Tercümanlık Böl.	: Bilkent Üniversitesi, Uygulamalı Yabancı Diller Yüksekokulu, Mütercim 2001
Yüksek Lisans 2005	: Dokuz Eylül Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Mütercim Tercümanlık Böl.
Doktora	: Boğaziçi Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Çeviribilim, 2012
<u>AKADEMİK ÜNVANLARI</u> <u>VE GÖREV YERLERİ:</u>	
Araştırma Görevlisi 2001	: Dokuz Eylül Üniversitesi, Fen-Edebiyat Fakültesi, Mütercim Tercümanlık Bölümü,
Öğretim Görevlisi Dr. 2011-2013	: Dokuz Eylül Üniversitesi, Fen-Edebiyat Fakültesi, Mütercim Tercümanlık Bölümü,
Yardımcı Doçent	: Ege Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Mütercim Tercümanlık Bölümü, 2013 – halen

LİSANSÜSTÜ TEZ BİLGİLERİ:

Yükseklisans Tezi: Discourse on translators and Translation in Turkish Fiction

Doktora Tezi: Turkey's Reading (R)evolution: A Study on Books, Readers and Translation (1840-1940)

ÜYESİ BULUNDUĞU MESLEKİ/BİLİMSEL KURULUŞLAR:

IATIS (International Association for Translation and Intercultural Studies 2009-Devam ediyor

ALINAN BURS BİLGİLER:

The European Society for Translation Studies (Avrupa Çeviribilim Derneği) 2012 yılı Kitap Destek Ödülü. 2012. Grup Ödülü

Erasmus Öğrenim Hareketliliği, - Belçika, Leuven Cetra Summer School, Katılım bursu, 18-29 Ağustos 2008

Bilkent Üniversitesi, Lisans öğrenimi sırasında tam burs -1996-2001

PROJELER:

BAP Projesi, “Yeniden Çeviriye Betimleyici ve Eleştirel Bir Bakış: Osmanlı ve Cumhuriyet Türkiye Toplumlarında Yeninde Çevrilmiş Eserler”, Proje Koordinatörü: Prof.Dr. Şehnaz Tahir Gürçağlar. Boğaziçi Üniversitesi Araştırma Fon Saymanlığı, - **Araştırmacı olarak** – 2013-2017.

BAP Projesi, “Osmanlı ve Cumhuriyet Türkiye Toplumlarında Yeniden Çevrilmiş Eserler: Ön Bibliyografya Çalışması”, Proje Koordinatörü: Prof.Dr. Şehnaz Tahir Gürçağlar. Boğaziçi Üniversitesi Araştırma Fon Saymanlığı, - **Araştırmacı olarak** – 2011-2013.

BAP Projesi “Sömürgecilik Sonrası Öykü Çevirilerine Kuramsal Yaklaşımlar”, Proje Koordinatörü : Doç.Dr. Gülperi SERT, DEÜ Araştırma Fon Saymanlığı. - **Araştırmacı olarak** – 2008-2011.

BAP Projesi "Çevirmen Yaklaşımları Işığında Çeviri Eleştirisi", Proje Koordinatörü : Doç.Dr. Gülperi SERT, DEÜ Araştırma Fon Saymanlığı- **Araştırmacı olarak**- 2008-2010.

Yayınlar

Çulhaoğlu, Tahsin, **Erkul, Ahu Selin**, Öner, Senem, Metin, Gökçe. 2007. “ ‘Çevrilemez’ Olanın Çevrilmesi Sorunsalı: Kur’an’ın Türkçe Anlamlandırılmasında Kullanılan Yordamlar” *Journal of Turkish Studies*. Harward University Press.

Erkul, Ahu Selin. 2008. “Lady Montagu’s Turkish Embassy Letters in Turkish Translation”, *Translation Studies in the New Millenium* Volume 6-2008. Bilkent: Ankara. 52-68.

Erkul Yağcı, A.Selin. 2018. “Creating Reading Habits through Translation in Turkey (1840-1940) in *Le traducteur et ses lecteurs / Translators and their Readers*. Volume .9 no. 1 fall 2017.

Erkul Yağcı, Ahu Selin. 2018. “Osmanlı Türk Toplumunda Okuma (D)evrimi: Çeviriler, Romanlar ve Okurlar” *Journal of Turkish Studies*, Harward University Press (yayın aşamasında).

Erkul, Ahu Selin. 2009. “Osmanlı-Türk Dizgesinde Popüler Romanın Doğuşu: II. Abdülhamid ve Roman Çevirileri”. *Çeviri: Araştırma, İnceleme, Eleştiri* (Haz. Gülperi Sert). Dokuz Eylül Yayınları: İzmir. 120-138.

Erkul Yağcı, Ahu Selin. 2018. “Nihal Yeğınobalı” *Türkiye’de Çevirmen Kadınlar, Kadın Çevirmenler* (yay. haz. Şehnaz Tahir Gürçağlar) Boğaziçi Üniversitesi Yayınları (yayın aşamasında)

Bildiriler

Erkul, Ahu Selin. 2008. “Late Ottoman Translators: Translating, Writing and Thinking on Translation” *A Colloquium in Tribute to Saliha Paker*. Boğaziçi Univesity, Istanbul, 29 Nisan 2008.

Erkul, Ahu Selin. 2008. “Problematizing the Role of Translation in the Dissemination of the Novel as a Genre in Turkey and the Construction of a Reading Public” *20th CETRA Summer School*, KU Leuven, Leuven, Belgium, 18-29 Ağustos 2008.

Müge Işıklar Koçak & **Selin Erkul Yağcı**. 2013. “Retranslation and Readers” Boğaziçi Üniversitesi *Retranslation in Context Conference*. İstanbul 12-13 Aralık 2013.

Erkul Yağcı, Ahu Selin. 2015. “I. Dünya Savaşı, Okurlar, Çeviriler ve Yansımalar” içinde 2. Uluslararası Tarh Sempozyumu 100. Yılında I. Dünya Savaşı” Bildiriler Kitabı. Dokuz Eylül Üniversitesi, İzmir, 16-18 Ekim 2014. s. 865-872.

Tahir- Gürçağlar, Şehnaz & **A.Selin Erkul Yağcı**. 2015. “The Figure of the Translator in the Turkish Novel: A Troubled Intellectual”, Transfiction 3 The Fictions of Translation, Concordia Üniversitesi, Montreal, Canada, 27-29 Mayıs 2015.

A.Selin Erkul Yağcı& Müge Işıklar Koçak. 2015. “Retranslation, Paratext, Recontextualization” *Retranslation in Context II*, Boğaziçi Üniversitesi, İstanbul. 19-20 Kasım 2015.